



ที่ กต ๑๔๐๑.๑/๒๑๔๒

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รหัสเรื่อง : ส10632

รับที่ : ๕14241/56

วันที่ : 04 ต.ค. 56 เวลา : 9:20

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

3/329.
4 Nov
9.50am

๗ ตุลาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งการปรึกษาหารือทวิภาคีระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศ
เติร์กเมนิสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งการปรึกษาหารือทวิภาคีระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศ
เติร์กเมนิสถาน ฉบับภาษาอังกฤษพร้อมคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอจัดทำบันทึกความเข้าใจ
ว่าด้วยการจัดตั้งการปรึกษาหารือทวิภาคีระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่ง
ราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศเติร์กเมนิสถาน (Memorandum of
Understanding for the Establishment of Bilateral Consultations between the Ministry of Foreign
Affairs of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Foreign Affairs of Turkmenistan)
ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

ระหว่างการประชุมเติร์กเมนิสถานของผู้ช่วยรัฐมนตรีประจำกระทรวง
การต่างประเทศเมื่อวันที่ ๗ - ๙ กันยายน ๒๕๕๖ เพื่อร่วมกิจกรรมเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ
๒๐ ปีแห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทย - เติร์กเมนิสถาน ฝ่ายเติร์กเมนิสถาน
เห็นพ้องกับข้อเสนอของฝ่ายไทยในการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งการปรึกษาหารือ
ระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศ
เติร์กเมนิสถาน เพื่อสร้างกลไกการปรึกษาหารืออย่างเป็นทางการและสม่ำเสมอในประเด็น
ด้านการเมือง ความมั่นคง เศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม การศึกษา และสิ่งแวดล้อม ทั้งในระดับ
ทวิภาคีและภูมิภาค กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า การจัดทำบันทึกความเข้าใจดังกล่าว
เป็นโอกาสอันดีสำหรับการพัฒนาความร่วมมือและส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศ
ในมิติต่างๆ ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นต่อไป

/ ๒. เหตุผล...

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การจัดทำบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นเรื่องการดำเนินความร่วมมือกับต่างประเทศ ซึ่งต้องเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาประกอบการลงนาม ตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายประสงค์จะให้มีการลงนามบันทึกความเข้าใจข้างต้นระหว่างการเยือนไทยอย่างเป็นทางการของประธานาธิบดีเติร์กเมนิสถานในวันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๖ ดังนั้น จึงขอความกรุณาเสนอเรื่องนี้ต่อคณะรัฐมนตรีภายในเดือนตุลาคม ๒๕๕๖

๔. สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริง/ข้อกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

๔.๑ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเติร์กเมนิสถาน โดยการจัดตั้งกลไกการหารืออย่างเป็นทางการผ่านกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ทวิภาคี เช่น ประเด็นด้านการเมือง ความมั่นคง เศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม และประเด็นระหว่างประเทศที่ไทยและเติร์กเมนิสถานมีความสนใจร่วมกัน เป็นต้น

๔.๒ การปรึกษาหารือภายใต้กรอบบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะจัดขึ้นเป็นประจำทุก ๒ ปี หรือตามที่ประเทศคู่ภาคีจะได้มีการตกลงร่วมกัน ทั้งในระดับรัฐมนตรีหรือผู้แทน ทั้งนี้ บันทึกความเข้าใจดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับในวันที่ได้มีการลงนามร่วมกัน

๔.๓ ร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นความตกลงที่จัดทำขึ้นระหว่างหน่วยงานระดับกระทรวง โดยมีสาระสำคัญเป็นการจัดตั้งกลไกการปรึกษาหารือและความร่วมมือระหว่างหน่วยงานซึ่งอยู่ในอำนาจหน้าที่ของกระทรวงการต่างประเทศที่ดำเนินการได้ จึงไม่เข้าข่ายเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ

/ ๕. ประเด็น...

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา
ดังนี้

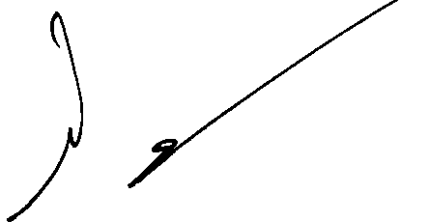
๕.๑ อนุมัติให้จัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศเดิรักเมนีสถาน

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวง
การต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายเป็นผู้ลงนามเอกสารตามข้อ ๕.๑

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของร่างบันทึก
ความเข้าใจ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย
ก็ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องขอความเห็นชอบจาก
คณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

กลุ่มงานเอเชียกลาง

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๗๑ (สมภพ)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๔๙